



QUÈ CAL SABER?

TERMES APROVATS PEL TERMCAT EL 2009 (II)^{1,2}

En aquest número continuem la divulgació de termes que va aprovar el Consell Supervisor del TERMCAT el 2009 i que, posteriorment, es van publicar al DOGC³ i es van recollir a la Neoloteca.⁴

autoclavar (angl. *to autoclave*) *v.* Sotmetre a l'acció d'una **autoclau**. (El substantiu corresponent és **autoclavatge**, no **autoclavat*. Noteu també que **autoclau** és un mot femení.)

gammapatia (angl. *gammaglobulinopathy, gammopathy, gammopathy*) *f.* Trastorn caracteritzat per una anomalia de les gammaglobulines sèriques, causada per una proliferació anormal de les cèl·lules limfoides que les produeixen. (Noteu que no es diu **gammaglobulinopatia*.)

malaltia òrfena (angl. *orphan disease*) *f.* Malaltia que rep poca atenció de la indústria farmacèutica a causa de les escasses perspectives de rendibilitat econòmica dels tractaments que hi poden estar indicats.

medicament orfe (angl. *orphan drug*) *m.* Medicament que la indústria farmacèutica té poc interès a comercialitzar a causa de les escasses perspectives de rendibilitat econòmica que ofereix.

ortorèxia (angl. *orthorexia, orthorexia nervosa*) *f.* Preocupació extrema per una alimentació pretesament sana. (Noteu que l'adjectiu corresponent és **ortorèctic**, i no **ortorèxic*.)

pas (angl. *passage*) *m.* Acció de transferir, generalment diverses vegades, una població de cèl·lules o de microorganismes d'un medi de cultiu a un altre o, en el cas dels virus, d'un cultiu de cèl·lules hoste a un altre.

proteïna de fluorescència verda (angl. *green fluorescent protein*) *f.* Proteïna aïllada originalment de la medusa *Aequorea victoria* que, convenientment excitada amb una font de llum ultraviolada o blava, emet de forma natural una fluorescència de color verd que facilita la visualització al laboratori de determinats fenòmens cel·lulars. (La sigla emprada en català és **GFP**, que correspon a la denominació anglesa.)

proteïna de membrana (angl. *membrane protein*) *f.* Proteïna que es troba associada a una membrana cel·lular.

proteïna transmembrana (angl. *transmembrane protein*) *f.* Proteïna de membrana que travessa de banda a banda la membrana cel·lular a què està associada.

quasiespècie (angl. *quasispecies*) *f.* Estructura d'una població de virus que presenta una distribució dinàmica de genomes genèticament similars, els quals estan sotmesos a un procés continu de variació genètica, competició i selecció. (Noteu que per a formar mots amb el prefix **quasi-**, aquest ha d'anar unit al nom, sense espais ni guionet.)

1. Vegeu la primera part d'aquest tema en el núm. 219 de QUÈ CAL SABER?

2. Els termes i les definicions que hi havia en el full original han estat comparats amb els que consten a la Neoloteca en el moment d'actualitzar-lo i no ha calgut fer-hi canvis.

3. *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (en línia), núm. 5553 (26 gener 2010), p. 4270-4285.

4. TERMCAT. CENTRE DE TERMINOLOGIA, *Neoloteca* (en línia), Barcelona, TERMCAT, 1999 (actual. 3 desembre 2020).